

Journals

No. 31

Tuesday, November 30, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 31

Le mardi 30 novembre 1999

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 362–0176 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545–362–31–03;

— No. 362–0193 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545–362–18–10.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 362–0176 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n^o 8545–362–31–03;

— n^o 362–0193 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545–362–18–10.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the First Report of the Committee (Bill C–202, An Act to amend the Criminal Code (flight), with amendments). — Sessional Paper No. 8510–362–7.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 4*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C–202, Loi modifiant le Code criminel (fuite), avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510–362–7.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 4*) est déposé.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), moved, — That this House instruct the Standing Committee on Justice and Human Rights to conduct a study of organized crime, to analyse the options available to Parliament to combat the activities of criminal groups and to report to the House no later than October 31, 2000.

Debate arose thereon.

Ms. Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), moved the following amendment, — That the motion be amended by inserting after the word “combat” the following:

“effectively”

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Turp (Beauharnois — Salaberry), propose, — Que la Chambre ordonne au Comité permanent de la justice et des droits de la personne d'étudier la question du crime organisé, d'analyser les avenues qui s'offrent au Parlement pour lutter contre les activités des groupes criminalisés et de faire rapport à la Chambre au plus tard le 31 octobre 2000.

Il s'élève un débat.

M^{me} Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « lutter », de ce qui suit :

« efficacement »

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Volume II — September and November 1999), pursuant to the Act to amend the Auditor General Act (reports), S.C. 1994, c. 32, s. 2. — Sessional Paper No. 8560–362–64–01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (Volume II — septembre et novembre 1999), conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), L.C. 1994, ch. 32, art. 2. — Document parlementaire n^o 8560–362–64–01. (*Conformément à l'article 108(3)e du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), seconded by Mr. Turp (Beauharnois—Salaberry), — That this House instruct the Standing Committee on Justice and Human Rights to conduct a study of organized crime, to analyse the options available to Parliament to combat effectively the activities of criminal groups and to report to the House no later than October 31, 2000.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Turp (Beauharnois — Salaberry), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M^{me} Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), appuyé par M. Turp (Beauharnois—Salaberry), — Que la Chambre ordonne au Comité permanent de la justice et des droits de la personne d'étudier la question du crime organisé, d'analyser les avenues qui s'offrent au Parlement pour lutter efficacement contre les activités des groupes criminalisés et de faire rapport à la Chambre au plus tard le 31 octobre 2000.

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix, et agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 59)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Baker
Bélanger
Bergeron
Bevilacqua
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Caplan
Casson
Chan

Ablonczy
Assad
Axworthy
Bakopanos
Bellehumeur
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cadman
Cardin
Catterall
Charbonneau

Adams
Assadourian
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bellemare
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras
Boudria
Brisson
Calder
Carroll
Cauchon
Chatters

Alcoek
Asselin
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Bennett
Bertrand
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bryden
Cannis
Casey
Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)

Clouthier	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cotler	Crête	Cullen
Cummins	Dalphond—Guiral	Davies	de Savoye
Debien	Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dockrill	Doyle
Dromisky	Drouin	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Duceppe
Dumas	Duncan	Earle	Easter
Eggleton	Elley	Epp	Finlay
Folco	Fontana	Forseth	Fry
Gagliano	Gagnon	Galloway	Gauthier
Gilmour	Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Châteauguay)
Goldring	Goodale	Gouk	Gray (Windsor West)
Grewal	Grey (Edmonton North)	Grose	Gruending
Guarnieri	Guay	Guimond	Harb
Hardy	Hart	Harvey	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jaffer
Jennings	Johnston	Jones	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Konrad	Kraft Sloan	Lalonde	Lastewka
Lavigne	Lebel	Lee	Leung
Lill	Limoges	Lincoln	Longfield
Loubier	Lowther	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mahoney	Malhi	Maloney	Marchand
Mancini	Manley	Manning	Matthews
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	McGuire
Mayfield	McCormick	McDonough	McTeague
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McNally	Meredith
McWhinney	Ménard	Mercier	Minna
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Murray
Mitchell	Morrison	Muise	Nunziata
Myers	Nault	Normand	O'Reilly
Nyström	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Patry
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Peterson
Penson	Perić	Perron	Pillitteri
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Proud
Plamondon	Pratt	Proctor	Reynolds
Proulx	Redman	Reed	Robinson
Richardson	Riis	Robillard	Sauvageau
Rocheleau	Rock	Saada	Sekora
Schmidt	Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Solberg
Serré	Sgro	Shepherd	St-Hilaire
Solomon	Speller	St. Denis	Stewart (Brant)
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Strahl
Stewart (Northumberland)	Stinson	Stoffer	Thompson (New Brunswick Southwest)
Szabo	Telegdi	Thibeault	Turp
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Vellacott
Ur	Valeri	Vautour	Whelan
Venne	Wappel	Wasylycia—Leis	Williams—254
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Wilfert	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

—0

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Brien	Brown	Caccia
Canuel	Desrochers	Duhamel	Harvard
Laurin	Marceau	Pettigrew	Vanclief

Pursuant to Order made Thursday, November 25, 1999, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue), — That Bill C-10, An Act to amend the Municipal Grants Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 60)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Assad	Assadourian
Asselin	Augustine	Axworthy	Bachand (Richmond—Arthabaska)

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 25 novembre 1999, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Cauchon (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bachand (Saint-Jean)	Baker	Bakopanos	Beaumier
Bélaïr	Bélangier	Bellehumeur	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bertrand	Bevilacqua	Bonwick	Bigras
Blondin—Andrew	Bonin	Bryden	Boudria
Bradshaw	Brisson	Caplan	Bulte
Calder	Cannis	Catterall	Cardin
Carroll	Casey	Charbonneau	Cauchon
Chamberlain	Chan	Collenette	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Clouthier	Coderre	Crête	Comuzzi
Copps	Cotler	de Savoie	Cullen
Dalphond—Guiral	Davies	Dhaliwal	Debien
Desjarlais	DeVillers	Doyle	Dion
Discepola	Dockrill	Duceppe	Dromisky
Drouin	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Eggleton	Dumas
Earle	Easter	Fry	Finlay
Folco	Fontana	Gauthier	Gagliano
Gagnon	Galloway	Goodale	Girard—Bujold
Godfrey	Godin (Châteauguay)	Guarnieri	Gray (Windsor West)
Grose	Gruending	Hardy	Guay
Guimond	Harb	Hubbard	Harvey
Herron	Hoepfner	Jennings	Iano
Iftody	Jackson	Karygiannis	Jones
Jordan	Karetak—Lindell	Kilgour (Edmonton Southeast)	Keddy (South Shore)
Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Lastewka	Knudson
Kraft Sloan	Lalonde	Leung	Lavigne
Lebel	Lee	Longfield	Lill
Limoges	Lincoln	Mahoney	Loubier
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Manley	Malhi
Maloney	Mancini	Martin (Winnipeg Centre)	Marchand
Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	McGuire	Matthews
McCormick	McDonough	McWhinney	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	Milliken	Ménard
Mercier	Mifflin	Moise	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Normand	Murray
Myers	Nault	O'Brien (London—Fanshawe)	Nunziata
Nystrom	O'Brien (Labrador)	Parrish	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Peterson	Patry
Perić	Perron	Pillitteri	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Proud	Plamondon
Pratt	Proctor	Richardson	Proulx
Redman	Reed	Rocheleau	Riis
Robillard	Robinson	Scott (Fredericton)	Rock
Saada	Sauvageau	Shepherd	Sekora
Serré	Sgro	St-Hilaire	Solomon
Speller	St. Denis	Stewart (Brant)	St-Jacques
St-Julien	Steckle	Telegdi	Stewart (Northumberland)
Stoffer	Szabo	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Thibeault
Thompson (New Brunswick Southwest)	Torsney	Valeri	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Turp	Ur	Wasylycia—Leis	Vautour
Venne	Wappel		Whelan
Wilfert—212			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Cadman	Casson	Chatters
Cummins	Duncan	Elley	Epp
Forseth	Gilmour	Goldring	Gouk
Grewal	Grey (Edmonton North)	Hart	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Konrad	Lowther	Manning	Mayfield
McNally	Meredith	Morrison	Penson
Reynolds	Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg
Stinson	Strahl	Vellacott	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Williams—42		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Brien	Brown	Caccia
Canuel	Desrochers	Duhamel	Harvard
Laurin	Marceau	Pettigrew	Vanciel

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:54 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 54, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-224, An Act to establish by the beginning of the twenty-first century an exhibit in the Canadian Museum of Civilization to recognize the crimes against humanity as defined by the United Nations that have been perpetrated during the twentieth century.

Mr. Assadourian (Brampton Centre), seconded by Ms. Augustine (Etobicoke — Lakeshore), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Assadourian (Brampton Centre) laid upon the Table, — Copy of documents concerning the recognition of crimes against humanity (English text only). — Sessional Paper No. 8530-362-3.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Assadourian (Brampton Centre), seconded by Ms. Augustine (Etobicoke — Lakeshore), — That Bill C-224, An Act to establish by the beginning of the twenty-first century an exhibit in the Canadian Museum of Civilization to recognize the crimes against humanity as defined by the United Nations that have been perpetrated during the twentieth century, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-224, An Act to establish by the beginning of the twenty-first century an exhibit in the Canadian Museum of Civilization to recognize the crimes against humanity as defined by the United Nations that have been perpetrated during the twentieth century, be withdrawn, the Order discharged and the subject-matter referred to the Standing Committee on Canadian Heritage, and that the Committee report to the House no later than June 15, 2000.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Debt Management Report for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Financial Administration Act, S.C. 1999, c. 26, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-362-205-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-648-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-224, Loi établissant d'ici le début du vingt et unième siècle une exposition au Musée canadien des civilisations pour reconnaître les crimes contre l'humanité, tel que l'expression est définie par les Nations Unies, qui ont été perpétrés au cours du vingtième siècle.

M. Assadourian (Brampton-Centre), appuyé par M^{me} Augustine (Etobicoke — Lakeshore), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Assadourian (Brampton-Centre) dépose sur le Bureau, — Copie de documents concernant la reconnaissance des crimes contre l'humanité (texte anglais seulement). — Document parlementaire n^o 8530-362-3.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Assadourian (Brampton-Centre), appuyé par M^{me} Augustine (Etobicoke — Lakeshore), — Que le projet de loi C-224, Loi établissant d'ici le début du vingt et unième siècle une exposition au Musée canadien des civilisations pour reconnaître les crimes contre l'humanité, tel que l'expression est définie par les Nations Unies, qui ont été perpétrés au cours du vingtième siècle, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-224, Loi établissant d'ici le début du vingt et unième siècle une exposition au Musée canadien des civilisations pour reconnaître les crimes contre l'humanité, tel que l'expression est définie par les Nations Unies, qui ont été perpétrés au cours du vingtième siècle, soit retiré, l'ordre révoqué et l'objet renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien, et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 15 juin 2000.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport sur la gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.C. 1999, ch. 26, art. 23. — Document parlementaire n^o 8560-362-205-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-362-648-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), concerning pornography (No. 362–0320).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:01 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:06 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Milliken (Kingston et les Îles), au sujet de la pornographie (n° 362–0320).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 1, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19 h 6, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.